

РУССКИЙ

Важные указания
Храните пульты ДУ в месте, недоступном для детей! Пульты ДУ должны использоваться только теми лицами, которые проинструктированы о принципе действия ворот с дистанционным управлением! При работе с пультом ДУ ворота должны быть в поле зрения! Программирование устройства блока дистанционного! Для ввода устройства дистанционного управления в эксплуатацию следует использовать только фирменные детали!
Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на пульты ДУ!
Не допускайте воздействия влаги и пыли на пульты ДУ!

В случае несоблюдения этих требований возможно нарушение работоспособности вследствие проникновения влаги!

Допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C

Местные условия могут повлиять на радиус действия блока дистанционного управления!
Мобильные телефоны GSM 900 могут влиять на дальность действия системы пульта ДУ при одновременном использовании.

- ис. 1**
Описание пульта дистанционного управления HSP4
- а Светодиод
 - б Клавиши управления
 - в Отсек батарейки
 - г Питающая батарейка CR2025
 - е Кольцо для ключей

- Рис. 2**
Расширение функций устройства дистанционного управления

Указание

При отсутствии отдельного входа в гараж любое изменение или расширение программ следует выполнять внутри гаража.
При программировании и расширении функций устройства дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в рабочей зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов!

- Передачик, который будет "задавать" код - (задающий передатчик) (а), и передатчик, который будет запоминать задаваемый код - (программируемый передатчик) (б), следует держать в непосредственной близости друг к другу.
- Нажать на нужную клавишу задающего передатчика и удерживать её в нажатом положении. При этом светодиод задающего передатчика будет гореть непрерывно.

Указание

Блокировка передатчика должна быть деактивирована – см. рис. 3.

- Сразу после этого нажать на программируемую клавишу программируемого передатчика и удерживать её в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика сначала будет медленно мигать, а при успешном выполнении программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавиши задающего и программируемого передатчиков.

Выполнить функциональный тест!
В случае функционального сбоя повторить шаги программирования 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!
Во время программирования в режиме обучения при активировании задающего передатчика может быть инициировано движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

Указание

Если во время медленного мигания отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Рис. 3

Активировать/деактивировать блокировку передатчика
Кратковременно и попеременно нажимать обе внешние клавиши управления; последовательность при этом может быть произвольной.
Если эта процедура завершена успешно, об этом будут свидетельствовать следующие сигналы светодиода:
• блокировка передатчика активирована – три коротких сигнала
• блокировка передатчика деактивирована – один длинный сигнал

Рис. 4

Установочная или замена питающей батарейки
Для этого пульта ДУ используют только батарейку типа CR2025. Просим следить за правильной полярностью!

Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС

Изготовитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Пульт дистанционного управления для приводов ворот и принадлежности

Обозначение изделия HSP4-C
Маркировка изделия HSP4-C-868
Тип устройства S739
Частота 868,3 MHz
Маркировка соответствия европейским стандартам (CE) CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеуказанного изделия нашей компании соответствуют специальным базовым требованиям, изложенным в нижеперечисленных директивах. В случае внесения в изделие не согласованных с нами изменений, данная декларация утрачивает свою силу.

Специальные правила и стандарты, которым соответствует данное изделие
Соответствие вышеназванного изделия требованиям статьи 3 Директив R и TTE 1999/5/EC подтверждено соблюдением следующих стандартов:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007


По поручению, Axel Becker
Руководство фирмой

SLOVENSKO

Pomembna opozorila
Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!
Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučeno o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme! Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrati! Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogonal! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!
Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktni sončnim žarkom!
Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu!

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja:
-20 °C do +60 °C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!
Istočasna uporaba mobilnih telefonov GSM 900 lahko vpliva na doseg daljinskega krmiljenja.

Slika 1
Opis ročnega oddajnika HSP4-C

- а dioda LED
- б тикпе upravljanja
- в pokrov predala za baterijo
- г baterija CR2025
- е žica ključa

Slika 2
Razširitev daljinskega krmiljenja

Opozorilo
Če garaža nima dodatnega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži.
Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je potrebno paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj kodo "prenese" (oddajnik za prenos kode) (а), in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) (б), morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite želeno tipko oddajnika za prenos kode in jo zadržite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.

Opozorilo

Zaporo oddajanja je potrebno deaktivirati – glej sliko 3.

- Takoj potem pritisnite želeno tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadržite - dioda LED oddajnika za sprejem kode utripa najprej počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipki oddajnika za prenos in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja! V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!
V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se v bližini nahaja ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

Slika 3
Zaporo oddajanja aktivirati/deaktivirati
Obe zunanji tipki upravljanja morate na kratko in izmenično pritisniti; vrstni red pri tem je poljuben.
Če je ta postopek uspešno zaključen, se to prikaže s pomočjo naslednjih signalov diode LED:
• zapora oddajanja je aktivirana – trije kratki signali
• zapora oddajanja je deaktivirana – dolgi signal

Slika 4
Vstavitev baterije oz. menjava baterije
Pri tem ročnem oddajniku se potrebno uporabljati izključno baterija tipa CR2025. Pazite na pravilno polariteto.

EG- Izjava proizvajalca

Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Ročni oddajnik za pogone vrat in dodatna oprema

Oznaka izdelka HSP4-C
Označevanje izdelka HSP4-C-868
Tip naprave S739
Frekvenca 868,3 MHz
CE- oznaka CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelek s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustreza osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.
V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenega izdelka s predpisi smernic, skladno s členom 3 Smernic R&TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, dne 23.04.2007


ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader
Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!
Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av den fjernstyrte porten. Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun original-deler når fjernkontrollen tas i bruk!
Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt trenge inn og påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!
Bruk av GSM 900-mobiltelefoner samtidig kan påvirke rekkevidden til fjernkontrollen.

Bilde 1
Beskrivelse av håndsender HSP4-C

- а Lysdiode
- б Betjeningsaster
- с Batterirom
- д Batteri CR2025
- е Nøkkelring

Bilde 2
Utvide fjernkontrollen

Merknad
Dersom det ikke finnes separat inngang til garasjen, må alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen.
Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelses-område.

- Senderen som skal "arve" koden ("arvesenderen") (а) og senderen som skal lære koden ("læresenderen") (б), skal holdes like ved siden av hverandre.
- Trykk og hold nede ønsket tast på arvesenderen. Arvesenderens lysdiode lyser nå konstant.

Merknad
Sendesperren må være deaktivert - se bilde 3.

- Trykk deretter ned tasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne - lysdioden på læresenderen blinker først langsomt og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvesenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest! Gjenta trinnene 1 - 4 ved en feilfunksjon.

NB!
Hvis det befinner seg en programmert mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvesenderen under programmeringen.

Merknad
Hvis tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

Bilde 3
Aktivere/deaktivere sendesperren
Trykk kort på begge betjeningsastene etter tur; rekkefølgen er uten betydning.
Dersom prosessen har lyktes, vises dette på lysdioden med følgende signaler:
• Sendesperre aktivert - tre korte signaler
• Sendesperre deaktivert - ett langt signal

Bilde 4
Sette inn/bytte batteri
Til denne håndsenderen skal det kun brukes batterier av typen CR2025. Ta hensyn til polariteten.

EU-produsenterklæring

Produsent
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender for portåpnere og tilbehør

Artikkelbetegnelse HSP4-C
Artikkelnummer HSP4-C-868
Apparattype S739
Frekvens 868,3 MHz
CE-merke CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktet som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, tilsvarende de gjeldende grunnleggende kravene til utførte retningslinjer nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Endringer på produktet som ikke er godkjent av oss, medfører at denne erklæringen mister sin gyldighet.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet
Det ovennevnte produktets samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende normer er oppfylt:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007


pp Axel Becker
Ledelsen

SVENSKA

Viktiga anmärkningar
Håndsändaren är ingen leksak! Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur den fjernstyrda portautomaten fungerar!
Handsändaren får bara användas när man har uppsikt över porten! Programmeringen av fjernstyrningen ska alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskiniet!
Använd endast originaldelar vid fjernstyrning!
Handsändaren bör skyddas från direkt soll
Handsändaren bör skyddas från fukt och damm!

I annat fall föreligger risk för funktions-störningar!

Tillåten temperatur: -20 °C till +60 °C

Lokala förhållanden kan påverka fjernstyrningens räckvidd!
GSM 900-mobiltelefoner kan påverka fjernstyrningens räckvidd om de används samtidigt.

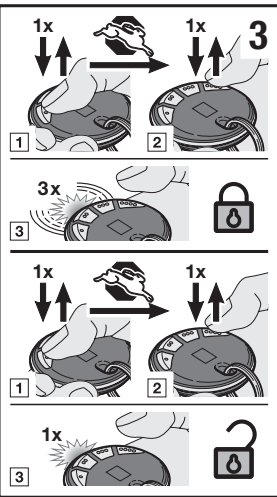
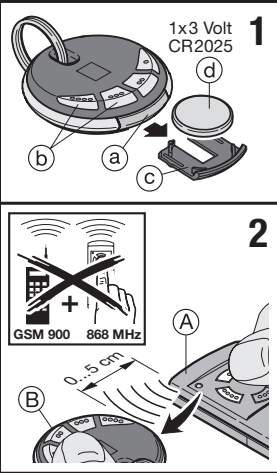


Bild 1
Beskrivning av handsändaren HSP4-C

- а LED
- б Manöverknappar
- с Batterifack
- д Batteri CR2025
- е Nyckelring

Bild 2
Komplettering av fjärrstyrningen

Anmärkning
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget.
Vid programmering och tillägg av fjärrstyrningen är det viktigt att se till inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

- Håll sändaren som ska skicka koden (utlärnings-sändaren) (а) och sändaren som ska ta emot koden ("inläsningssändaren") (б) direkt intill varandra.
- Tryk in önskad knapp på utlärnings-sändaren och håll den intryckt. Utlärnings-sändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.

Anmärkning
Sändarlåset måste vara avaktiverat – se bild 3.

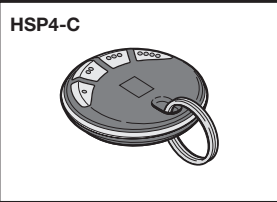
- Tryck därefter omedelbart in den knapp på inläsningssändaren som ska programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningssändaren blinkar först långsamt och börjar sedan att blinka snabbare för att indikera att proceduren avslutats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utlärnings-sändaren.

Kontrollera funktionen!
Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS!
Under programmering kan en portörelse utlösas vid aktivering av utlärnings-sändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Anmärkning
Knappen på inläsningssändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

Bild 3
Aktivera/avaktivera sändarlåset
Tryck kortvarigt på de båda tryck manöverknapparna växelvis, ordningsföljden är valfri. Om programmeringen lyckades, visas detta genom följande signaler i LED-indikatorn:
• Sändarlåset aktiverat – tre korta signaler
• Sändarlåset avaktiverat – en lång signal



Инструкция по эксплуатации
Пульт дистанционного управления HSP4-C
Navodilo za uporabo
Ročni oddajnik HSP4-C
Bruksanvisning
Håndsender HSP4-C
Användaranvisning
Handsändare HSP4-C
Käyttöohje
Käsilähetin HSP4-C

01.2009 TR20A021-B RE

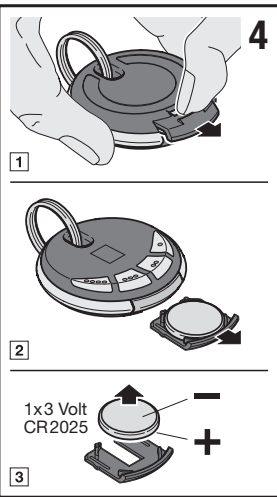


Bild 4
Sätta i resp byta batteriet
Använd uteslutande batterier av typen CR2025 i denna handsändare. Se till att batteriets poler hamnar rätt.

EG-tillverkarsförklaring

Tillverkare
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Handsändare för garageportmaskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning HSP4-C
Artikel-nummer HSP4-C-868
Produkttyp S739
Frekvens 868,3 MHz
CE-märkning CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller
Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R&TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande normer:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, den 23 april 2007


ppa. ombud Axel Becker
Företagsledningen

SUOMI

Tärkeää tietää
Käsilähetimet eivät saa joutua lasten käsiin! Käsilähettimä saavat käyttää vai henkilöitä, jotka tuntevat kauko-ohjatun oviliikkeen toimintatavan! Käsilähetimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen! Ohjelmoi kauko-ohjaus autotallissa oven käyttölaitteen läheisyydessä!

Kauko-ohjauksen käyttöönootoon saa käyttää vain alkuperäisosa!
Suojaa käsilähetimet suoralta auringonpaisteilta!
Suojaa käsilähettimet kosteudelta ja pölyltä!

Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi vioittaa sen toimintaa!

Salittu käyttölämpötila: -20 °C - +60 °C

Käyttöaikaalla valittavat olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjauksen kantoalueeseen! Matkapuhelimen samanaikainen käyttö saattaa vaikuttaa kauko-ohjauksen kantoalueeseen.

Kuva 1
Käsilähetin HSP4-C

- а LED
- б Ohjauspainikkeet
- с Pariston kelys
- д Paristo CR2025
- е Avaimenperän rengas

Kuva 2
Kauko-ohjauksen laajentaminen

Huomaa
Ellei autotallin ole erillistä sisäänkäyntiä, tee kaikki ohjelmoinnin muutos- tai laajennustyöt autotallissa.
Varmistu ohjelmoidessasi ja laajentaessasi kauko-ohjausta siitä, että oven liikkumisalueella ei ole ihmisiä eikä esineitä.

- Pidä lähintä, joka antaa "perittävän" koodin (antava lähetin) (а) ja lähintä, jonka tulee oppia koodi (oppiva lähetin) (б) , vierekkäin.
- Paina haluamaasi antavan lähettimen painiketta ja pidä se painettuna. Antavan lähettimen LED palaa nyt jatkuvasti.

Huomaa
Näppäinlukko ei saa olla aktiivituna – ks. kuva 3.

- Paina välittömästi sen jälkeen haluamaasi oppivan lähettimen opetettavaa painiketta ja pidä se painettuna – oppivan lähettimen LED vilkkuu ensin hitaasti. Omistuksen opetuksen jälkeen se alkaa vilkkua nopeammin.
- Vapauta antavan lähettimen ja oppivan lähettimen painikkeet.

Tarkasta lähettimen toimintat Jos toiminnassa ilmenee häiriöitä, toista vaiheet 1 – 4.

VAROITUS!
Oppimisvaiheen aikana voi antavan lähettimen käyttö käynnistää oven liikkeen, jos lähistöllä on vastaavasti ohjelmoitu vastaantoin!

Huomaa
Jos vapautat oppivan lähettimen painikkeen valon vilkkuessa hitaasti, opetustoimenpide keskeytyy.

Kuva 3
Näppäinlukon aktivointi/aktivoinnin poisto
Paina molempia ulompia käyttöpainikkeita peräkkäin; järjestyksellä ei ole väliä.
Jos toiminto onnistui, LED vahvistaa sen seuraavasti:
• näppäinlukko aktiivituna – kolme lyhyttä signaalia
• näppäinlukon aktivointi poistettuna – yksi pitkä signaali

Kuva 4
Pariston laitto paikalleen tai pariston vaihto
Käytä tässä käsilähettimessä vain paristoa CR2025. Huomaa pariston napaisuus.

EY – valmistajan vakuutus

Valmistaja
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Tuote
Ovikoneiston ja sen lisävarusteiden käsilähetin

Tuotteen nimike HSP4-C
Tuotteen tunnus HSP4-C-868
Laitetyyppi S739
Taajuus 868,3 MHz
CE-tunnus CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yllä mainittu tuote vastaa suunnittelutaan ja rakenteeltaan, sen mallisena kuin me olemme sen laskeneet liikkeeseen, jatkossa mainittujen direktiivien asianmukaisia perustavanlaatuisia vaatimuksia. Vakuutus ei ole voimassa, jos tuotetta muutetaan ilman lupaaamme.

Määräykset, joita tuote vastaa
Yllä mainitun tuotteen yhdenmukaisuus R- & TTE-direktiivien 1999/5/EY artikkeili 3 mukaisten määräysten kanssa on todistettu seuraavia standardeja noudattamalla:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007


ppa. Axel Becker
toimitusjohtaja